

# Ministry in Serbia

Following are some of our team's activities, plans, challenges and prayer requests. Several thousands of the displaced people are in Serbia and settled in many camps through out the country. Many Local churches and foreign ministries are working among them, but regardless of what doctrines they are bringing to teach, the most important challenge is to deal with ethnic and language issues.

As we've been monitoring the refugees news during 2017, we found that there are few thousands people from Iran and Afganistan (Farsi speaking nations) among them. So we started to pray and of course visiting the country to find out how we're able to serve them. Our goals defined as; using this opportunity **to share the Gosple and reach to the unreached!**

## خدمت در جمهوری صربستان

در این مقال بررسی مختصری خواهیم داشت بر فعالیت‌ها، برنامه‌ها، چالش‌ها و بخصوص نیازهایمان برای دعا. هزاران نفر مردم آواره در صربستان حضور دارند که در کمپ‌های متعدد در سرار کشور اسکان داده شده‌اند. بسیاری از کلیساهای محلی و سازمان‌های مسیحی بین‌المللی در میان آنها مشغول به خدمت هستند، اما صرف‌نظر از اینکه چه تعلیم می‌دهند و چه طرز تفکری را نمایندگی می‌کنند، مهمترین چالشی که در رابطه با پناهجویان با آن روبرو هستند مسئله قومیت و زبان است.

در سال ۲۰۱۷ زمانی که اخبار پناهجویان را تعقیب می‌کردیم، متوجه شدیم که چندین هزار نفر از کشورهای ایران و افغانستان (فارسی زبانان) در میان آنها هستند. بنابراین کلیسا بر آن شد تا دراینباره به دعا پردازد و البته همزمان برای بررسی میدانی و بازدید از این کشور و آگاهی از ظرفیت‌های موجود اقدامات لازم انجام شد. هدف ما به روشنی؛ استفاده از این فرصت برای **درمیان گذاشتن پیام انجیل و رساندن آن به کسانی بود که تا به حال آن را نشنیده بودند!**

As we started to do the ministry, we faced with lots of obstacles such as the work permit (official registration), language issues, strong Ortodox belief, local cherches denial to help and no way to get permission to enter the camps. So we changed our strategy to invite people to our office, some local churches who have been dedicated to serve the refugees and even invite them to park or riverside to share the Gosple, fellowship, feed them and meet their basic needs.

هنگامی که خدمت خود را در این کشور شروع کردیم، با موانع متعددی همچون اجازه رسمی فعالیت، بیگانگی با زبان، تفکر غالب ارتدکس مسیحی در جامعه، امتناع معدود کلیساهای پروتستان از کمک و عدم اجازه ورود به کمپها روبرو شدیم. بنابراین راهکار جدیدی را در پیش گرفتیم و تصمیم بر آن شد تا از پناهجویان داخل کمپها دعوت کنیم به دفتر کار ما و یا به کلیساهایی که حاضر به همکاری بودند و خود را وقف خدمت به پناهجویان کرده بودند، یا حتی به کنار رودخانه و پارکهای عمومی بیایند تا پیام انجیل را با آنها در میان گذاشته، در صرف غذا و رسیدگی به نیازهای اولیه آنها مشارکت داشته باشیم.



**Persian Calvary Chapel office**  
دفتر کار کلیسای کلوری چپل فارسی



**Sid Local Church**  
کلیسای محلی شید



**Kikinda Baptist Church**  
کلیسای باپتیست کیکیندا



**Ada Lake, Belgrade**  
پارک آبی آدا، بلگراد



The next step was to be prepare for increasing number of people for example in Sid. The plan was to permanently hire a building, with rooms and kitchen so as to be open and working every day bcs of programs, training and community projects. But we couldn't find any reasonable offer and finally hired a Sports Hall for six hrs every Sunday.

Then we had to hire the buses, buy sound system, so we started driving three cars full and two bus loads of 50 each time and the fellowship was open now.

گام بعدی، مهیا شدن برای خدمت به شمار فزاینده مردم بخصوص در شهرستان شید بود. قرار بر این شد که ساختمانی با چندین اتاق و امکانات آشپزخانه اجاره کنیم تا استفاده از آن در طول روزهای هفته برای برنامه‌ها، آموزش و اجتماعات مهیا باشد. اما نتوانستیم چنین فضایی با قیمت منطقی و در حد توان پیدا کنیم، بنابراین تصمیم گرفتیم هر یکشنبه سالن ورزشی شهر را برای مدت شش ساعت اجاره کنیم.

سپس نوبت رسید به اجاره اتوبوس، خریدن وسایل صوتی و آوردن مردم بوسیله سه اتومبیل و دو اتوبوس با ظرفیت پنجاه نفر در هر نوبت و به این ترتیب جلسه‌های مشارکت کلیسایی شروع شد.



Food and cooking was another priority, therefore we organized the hospitality team, two Iranian cooks and two local servants to be logistics co-ordinators hired as well. Hospitality ministry workers to be paid by the o/s base.

تهیه غذا و پخت و پز اولویت بعدی بود، بنابراین تیم پذیرایی متشکل از دو آشپز ایرانی و دو نفر از کارکنان محلی برای انجام امور خرید و حمل و نقل آغاز بکار کرد. به اعضای تیم پذیرایی بابت خدمت در هر یکشنبه حقوق پرداخت می شود.





Besiade, we've started our morning Bible study sessions, which is growing so fast! These sessions started with discussion on Gospel of John and our goals are to help them to discover what God says in His Word and how to apply in their daily life. Shortly after that, they started these sessions inside camps through many small groups. In the same time, some of them have chosen for worship team to gather many Persian Gospel songs and to be prepared for serving the worship session.

در کنار همه اینها، جلسه مطالعه کتاب مقدس را داشتیم که با استقبال بی نظیری روبرو شد و هر هفته تعداد بیشتری به جمع ما اضافه می شوند. در این جلسات که با بررسی انجیل یوحنا شروع شد، هدف ما پرورش مهارت های مشاهده دقیق کلام خدا، درک مفهوم و نحوه کاربرد آن در زندگی روزمره است. تلاش ما بر این بوده تا همه حاضرین در این کلاس ها در روند مشاهده دقیق و کشف حقایق موجود در کلام فعال و سهیم باشند. این امر سبب شد جلسات مطالعه کتاب مقدس در گروه های کوچک در داخل کمپ ها نیز تشکیل شود. همزمان، اعضای برای تشکیل تیم پرستش در کلیسا انتخاب شدند تا با گردآوری مجموعه ای از سرودهای مسیحی به برگزاری هرچه بهتر آیین پرستش کمک کنند.





One of the most important accomplishment through this ministry was to know other active ministries (local/ foreign) in Serbia and involving joint project with them. A good example is brother Ali Dini from “Bridge to the Nations” Bulgaria and hearing his testimony, which brought us to a new stage of partnership to use this opportunity and bring our possible capacities all together to share the Gosple, teaching the Word and meet the basic needs of refugees in many other cities.

یکی از بزرگترین دستاوردهای این خدمت، آشنایی با دیگر گروه‌های مسیحی (بومی یا خارجی) فعال در صربستان و شروع همکاری با آنها بود. یکی از موارد موفق آن، آشنایی با برادر علی دینی از بنیاد “پلی به سوی ملل” در بلغارستان و شنیدن شهادت ایمان ایشان بود که به همکاری و مشارکت وسیع‌تر و استفاده از ظرفیت‌های متقابل در این خدمت انجامید و توانستیم به همراه یکدیگر، خدمت بشارت و تعلیم را به افراد بیشتری در شهرها و کمپ‌های دیگر برسانیم و نیازهای اولیه آنها در زمینه پوشاک و لوازم بهداشتی شخصی تا حدودی تأمین کنیم.









Another effectual and creative activities through this mission is Children Ministry! Since there are lots of families and the children are the most vulnerable part of these situations, we decided to bring them something more than chocolate or toys! So we prepared a simple curriculum designed for them to learn how to read the Bible, pray, sing the songs, English language, painting, story telling and how to express their real being and talents.

از جمله دیگر فعالیت‌های مفید و سازنده در این مسیر، خدمت به کودکان و نوجوانانی هست که همراه با خانواده‌های خود در این شرایط قرار گرفته‌اند و بی‌شک یکی از آسیب‌پذیرترین قربانیان این شرایط هستند. به همین دلیل تصمیم گرفتیم آنها و شرایطی که در آن قرار گرفته‌اند را جدی بگیریم و چیزی بیشتر از شکلات و اسباب بازی برایشان تهیه کنیم. بنابراین با فراهم کردن برنامه آموزشی چند بُعدی شامل آموزش کتاب مقدس، دعا و سرود، زبان انگلیسی، نقاشی و قصه گویی و با استفاده از کتاب‌های مناسب کودکان و برگرفته از روایت‌های کتاب مقدس، آنها را نیز به جمع خود افزودیم.







Many of refugees have been trying to reach to west countries through these last couple months. So the number of refugees always facing with fluctuation in this country and has a perceptible effects on number of people who coming to church, but this is not reducing the importance of knowing their spiritual and physical needs and try to provide the basics for them. Another notable poit is, although they're deprived from many social/ economical activities and have only 30 \$ government monthly support, but still bringing their tithes to church and their fellowships, which is consequence of their spiritual growth and dynamic personality.

So we'd keep pray and ask financial supports to be able to reach many refugees in Serbia and to approach to these goals:

- To have a proper and enough space to gather refugees in church service, buy sound system and video projector, and also invite other servants to come and serve the other nations among refugees, using their own language.
- To be able to provide food, specially after gathering and services
- To prepare transportaion to bring people to church services, since almost all camps are located at least 15 to 30 km from cities and many are not able to pay for transportation.
- To be able to reach the refugees in other corners of the country, holding one to five days meetings to teach, preach, setting up small discipleship group, basic provisions and health issues, to make them grow spiritually before they leave either to west or back their home.

- To prepare books and help them to overcome on language issues and be able to communicate with society and officials to reflect their needs and problems.
- To hold conferences about christian faith and belief, inviting experienced servants to help them grow in their christian walk.
- To provide the same needs in other Balkan countries.

Thank you so much for praying for us and with us. We appreciate your financial help, your emails and your kindness. Thank you for being our partners.

در طول دو ماه گذشته تعداد زیادی از پناهندگان تلاش کرده‌اند از طریق کشورهای مجاور به غرب اروپا دسترسی پیدا کنند. هرچند جمعیت پناهجویان حاضر در این کشور همواره با نوسان‌هایی همراه بوده و این امر در تعداد مراجعین به کلیسا تأثیر چشمگیری داشته، اما از اهمیت پرداختن به نیازهای روحانی و حق آنها برای برخورداری از حداقل استانداردهای زندگی نمی‌کاهد. نکته قابل توجه اینست که در نتیجه رشد روحانی عزیزان پناهجو و باوجودیکه از امکان کار و هرگونه فعالیت اقتصادی محروم هستند، بخاطر حمایت از کلیساهایی که در آن شرکت می‌کنند، ده‌یک خود را از کارت کمک‌هزینه ناچیز دریافتی از سازمان ملل به کلیسا هدیه می‌دهند.

بنابراین ما همچنان برای جلب حمایت‌های مالی در مهیا کردن امکانات لازم برای دسترسی به تعداد بیشتری از این عزیزان در شهرهای مختلف در دعا هستیم و برای دستیابی به اهداف زیر تلاش خواهیم کرد:

- فراهم کردن فضایی بزرگتر برای گردهم‌آیی جلسه کلیسا و تجهیزات صوتی و تصویری و امکان جذب تعداد بیشتری از پناهجویان، همچنین دعوت از خادمین مسیحی مشتاق برای خدمت به ملل دیگر که بتوانند از این امکانات استفاده کنند.

- تأمین امکانات مالی برای تهیه خوراک و پذیرایی از پناهجویان بخصوص بعد از جلسات کلیسا
- تأمین امکانات مالی برای تسهیل مشکل حمل و نقل، زیرا تقریباً همه کمپ‌ها با فاصله چشمگیری از شهرها قرار دارند و کمبود وسایل حمل و نقل عمومی بسیاری را از شرکت در این جلسات بازمی‌دارد.
- تأمین امکانات مالی برای دسترسی به مناطق دیگر و برگزاری سمینارهای یک یا چند روزه و جلسات تعلیمی در شهرهای مختلف تا قبل از ترک این کشور (به سوی غرب یا حتی بازگشت به وطن) زمینه تعلیم و رشد روحانی پناهجویان فراهم شود.

- تهیه کتاب‌های کمک آموزشی و برگزاری کلاس‌های آموزش زبان انگلیسی تا امکان برقراری ارتباط با جامعه و مقامات مسئول و امکان انعکاس مشکلاتشان میسر گردد.

- برگزاری کنفرانس‌های بشارتی و تعلیمی و دعوت از خادمان با تجربه برای بنای نوایمانان مسیحی. در همین راستا در تلاش هستیم برای نوامبر ۲۰۱۹ با دعوت از رهبران شناخته شده کلیساهایی فارسی زبان و برگزاری کنفرانس بشارتی - تعلیمی در دو شهر صربستان فرصت دیگری برای آشنایی با رهبران کلیسای فارسی زبان و بهرمندی از تجربیات آنها در اختیار پناهجویان قرار گیرد.

متشکریم که برای ما و با ما در دعا هستید. بخاطر حمایت‌های مالی و ایمیل‌ها و محبت‌های شما سپاسگزاریم. متشکریم که در این خدمت با ما شریک هستید.